

Johann Michael
BACH

Zwei Strophenarien

Ach, wie sehnlich wart' ich der Zeit
Auf, laßt uns den Herren loben

für Sopran / Alt
Streichinstrumente und Orgel

herausgegeben von / edited by
Hans Bergmann
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben
Urtext

Partitur / Full score



Carus 30.621

Inhalt

Vorwort / Preface	3
-------------------	---

Ach, wie sehnlich wart ich der Zeit

Sinfonia	4
----------	---

Aria (Soprano): Ach, wie sehnlich wart ich der Zeit <i>How longingly I seek the time</i>	6
--	---

Auf, laßt uns den Herren loben

Sinfonia	15
----------	----

Aria (Alto): Auf, laßt uns den Herren loben <i>Let us praise the Lord in heaven</i>	18
---	----

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:
Partitur (CV 30.621/01), Violino I (CV 30.621/11),
Viola I (Violino II) (CV 30.621/12), Viola II (CV 30.621/13),
Viola III (CV 30.621/14), Violone (CV 30.621/15).

Vorwort

Johann Michael Bach, der Vater von Johann Sebastian Bachs erster Frau Maria Barbara (1684–1720), wurde 1648 als Sohn des Arnstädter Organisten Heinrich Bach (1615–1692), des Begründers der Arnstädter Linie der Musikerfamilie, geboren. Nach Lehrjahren in seiner Heimatstadt, wo ihn sein Vater und der Kantor Jonas de Fletin unterwiesen, und nach einer vorübergehenden Tätigkeit als Organist des Arnstädter Schlosses wirkte er von 1673 bis zu seinem Tode im Jahre 1694 als Organist und Gemeindeschreiber in dem benachbarten Gehren, wo er sich nebenbei auch als Instrumentenmacher betätigte und Streich- und Tasteninstrumente fertigte. Aus seinem kompositorischen Schaffen haben sich einige Orgelchoräle und etwa 20 geistliche Vokalwerke, in der Mehrzahl Motetten, erhalten.¹

Die beiden hier vorgelegten Strophenarien *Ach, wie sehnlich wart ich der Zeit* und *Auf, laßt uns den Herren loben* auf den Text eines unbekannten Dichters sind im sogenannten *Altbachischen Archiv* überliefert, einer Sammlung mit Kompositionen von Vorfahren Johann Sebastian Bachs, die offenbar von Ambrosius Bach – also dem Vater Johann Sebastians – angelegt wurde. Nach Ambrosius und Johann Sebastian befand sie sich im Besitz von Carl Philipp Emanuel Bach², Georg Pölchau und Carl Friedrich Zelter, mit dessen Nachlaß sie Eigentum der Berliner Singakademie wurde. Im 2. Weltkrieg ist die gesamte Sammlung vernichtet worden.

Unsere Ausgabe stützt sich daher auf den Neudruck von Max Schneider³, dem die Quellen noch vorlagen, nämlich jeweils ein Stimmensatz von sieben Stimmen, verfaßt von einem unbekannten Schreiber aus der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts. Kleinere Schreibversehen wurden stillschweigend geändert, der Generalbaß neu ausgesetzt. In *Ach, wie sehnlich* lautet die Bezifferung der 4. Note in Takt 13 $\frac{b}{6}$ und in *Auf, laßt uns den Herren loben* wurde in Takt 38 die 3. Note der Viola I aus f' in d' korrigiert, um Quintparallelen mit der Viola III zu vermeiden.

Der Instrumentalpart beider Strophenarien kann – je nach Möglichkeit der Ausführenden – variabel besetzt werden: Mit 1 Violine und 3 Violon, die „da braccio“ oder „da gamba“ gespielt werden können; aber auch mit 2 Violinen und 2 Violon. Der Violone kann durch ein Violoncello oder ein anderes Baßinstrument ersetzt werden. Als Tasteninstrument sollte die Orgel fungieren.

Die Vorschrift *lente* in Takt 28 des ersten Stückes will wohl die Instrumentalisten davor warnen, die längeren Notenwerte der Schlußzeile (Halbe und Viertel, nach vorhergehenden Achteln und Sechzehnteln) zu schnell zu spielen. Gleichzeitig wird damit die Bedeutung dieser Schlußzeile, die ja in allen Strophen gleich ist, hervorgehoben. Auf keinen Fall sollte hier ein neues Grundtempo gewählt werden.

Herausgeberzusätze sind durch kleineren Stich bzw. Kursivschrift, bei Bögen durch Punktierung gekennzeichnet.

Nürtingen, im Februar 1985

Hans Bergmann

¹ Klaus Hofmann (Herbipol.), Vorwort zu *Sei lieber Tag willkommen*, HE 30.604, S. 2 (1976). Zu Vokalwerken von Johann Michael Bach vergl. auch: Friedhelm Krummacher, *Die Überlieferung der Choralbearbeitung in der frühen evangelischen Kantate*, Berlin 1965, S. 500 und die Tabelle im Anhang.

² *Verzeichnis des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Capellmeisters C. P. E. Bach*, Hamburg 1790. Neudruck im Bach-Jahrbuch 35 (1938), 36 (1939) und 37 (1940–1948).

³ *Reichsdenkmale* Bd. 2, Nr. 4 und 5, S. 46–52, Quellenangaben und Anmerkungen S. 139–142.

Preface

Johann Michael Bach was the father of Johann Sebastian Bach's first wife, Maria Barbara (1684–1720) and the son of Heinrich Bach (1615–1692), the Arnstadt organist and founder of the Arnstadt line of musicians of the Bach family. He was born in Arnstadt in 1648 and there received his early musical training under his father and the Cantor, Jonas de Fletin. After acting for a short time as organist at the Residence in Arnstadt he moved to nearby Gehren, in 1673, where he was organist, town-clerk (not to mention also violin and keyboard instrument maker) until his death in 1694. Of his output several organ chorales and about 20 sacred vocal works, mostly motets, have survived.¹

The two strophic arias in this publication, *Ach wie sehnlich wart ich der Zeit* and *Auf, lasst uns den Herren loben*, set to the text of an unknown poet, were handed down in the so-called *Altbachisches Archiv*, a collection containing works composed by ancestors of Johann Sebastian Bach, which was obviously begun by Ambrosius Bach, the father of Johann Sebastian. After Ambrosius and Johann Sebastian the collection fell to the possession of Carl Philipp Emanuel Bach,² Georg Pölchau and Carl Friedrich Zelter, and finally, from the latter's estate, to the Berlin Singakademie. During the 2nd World War the whole collection was destroyed.

Our edition is therefore based on the new print edited by Max Schneider³ who at that time still had the sources at his disposal, a complete set of the seven parts written in the hand of an unknown copyist in the second half of the 17th century.

Minor copyist errors have been tacitly corrected, and a new realisation of the thorough bass incorporated. In *Ach, wie sehnlich* the figuring of the 4th note in measure 13 is $\frac{b}{6}$ and in *Auf, lasst uns den Herren loben* the 3rd note in viola I, measure 38, has been corrected from f' to d' in order to avoid parallel fifths with viola III.

The instrumental part to both strophic arias can – depending on the availability of performers – be filled in various ways: with 1 violin and 3 violas, which can be played “da braccio” or “da gamba”; but also with 2 violins and 2 violas. The contrabass violone can be replaced by a cello or by another bass instrument. An organ should take the keyboard part.

The indication *lente* in measure 28 of the first piece is no doubt intended to warn the instrumentalists against playing the longer note values of the final line (minims and crotchets, after preceding quavers and semiquavers) too quickly. At the same time the meaning of this line, which is the same in each strophe, is emphasised. On no account should a fundamental change of tempo be adopted.

Editorial additions have been distinguished by means of smaller print, italics and dotted lines in the case of slurs and ties.

Nürtingen, February 1985
Hans Bergmann

English translation
Linda Booth

¹ Klaus Hofmann (Herbipol.), preface to *Sei lieber Tag willkommen* HE 30.604, p. 4 (1976). With reference to vocal works by Johann Michael Bach, cf. also Friedhelm Krummacher, *Die Überlieferung der Choralbearbeitung in der frühen evangelischen Kantate*, Berlin 1965, p. 500, and the table in the appendix.

² *Verzeichnis des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Capellmeisters C. P. E. Bach*, Hamburg 1790. New print in Bach-Jahrbuch 35 (1938), 36 (1939) and 37 (1940–48).

³ *Reichsdenkmale* vol. 2, nos. 4 and 5, p. 46–52, information on the sources and remarks p. 139–142.

Ach, wie sehnlich wart ich der Zeit

Johann Michael Bach
1648 - 1694

Sinfonia

Vox 1
Violino (I)

Vox 2
Viola I
Violino (II)

Vox 3
Viola II (I)

Vox 4
Viola III (II)

Vox 5
Violone

Soprano

Organo
Pro Organo

5

7 7 7 6 5 4

6 6

8

6 6b

11

b 6b 6 6 7 6 4 b b

1. Ach wie sehn - lich wart ich der Zeit,
 2. Hier ist mein Leib be - trüb - nis voll,
 1. How long - ing - ly I seek sad - the time
 2. On earth my bod - y ness - els

wenn du, Herr, kom in - men wirst und
 bis er, kommt in den Tod, dort
 when you, Lord, come to us death, and
 un - til it en - ters death, but

21

1. mich aus die - sem Her - ze - leid, zu
 2. a - ber wirst du's ma - chen wohl, aß
 1. take me out of grief's con - fine
 2. there your grace all good re - veals, w

24

tr.
 dir in Him - mel führst.
 er sei oh - ne Not.
 you in heav - en's rest.
 out a need I rest.

lente

1.+2. Ach wie sehnlich wart ich dich, o komm
 1.+2. I wait for you most longingly, come,

31

o komm,
o come,

o komm und ho - le mich!
o come, de - liv - er me!

b 6b 6b 6 6b 4 5 b b 4 b

3. Hier legt man den Leib in die Erd,
 4. Hier muß ich sehn, was ei - tel ist,
 3. Down here our bod - y turns to dust,
 4. On earth I see but van - i - ty

6

die Wür - mer ihn ver - zehrn, dort
 die Welt und ih - re Pracht, dort
 the worms it and is all con - sumed, but
 pomp, but

6 7 7 6 4

3. a - ber wird er schön ver - klärt, durch
 4. a - ber werd ich dich, Herr Christ, schau -
 3. there is won - drous - ly trans - formed, by
 4. there I will see you, Lord Christ, and

dich als wie die Stern.
 en und dein All - macht.
 you like stars a - dorned.
 all your might i - ness.

3.+4. Ach wie sehn - lich wart ich auf dich, o komm,
 3.+4. I wait for you most long - ing - o come,

6 5 6 4 3

o komm,
 o come,

o komm und ho - le mich!
 o come, de - liv - er me!

b 6b 6 b 6 6b 5 b b 4 b

5. Hier ist die Freud ein schlech - te Freud
 5. This world - ly joy is fault - y joy

und wäh - ret doch nicht lang. Dort
 and nev - er lasts for long, but

63

5. wird sie währn in E - - wig - keit mit
 5. there it lasts for - ev - - er - more and

66

al - ler Engl Ge - sang.
 joins an - ge - lic song.

69

tr *lento*

p

5. Ach wie sehn - lich wart ich an dich, o komm
 5. I wait for you most long in ly, o come

6 5 6 4 3 6

73

tr

o komm, o komm und ho - le mich!
 o come, o come, de - liv - er me!

b 6b 6 b 6b 4 5 b b 4 b

Auf, laßt uns den Herren loben

Johann Michael Bach
1648 - 1694

Sinfonia

Vox 1

Violino (I)

Vox 2

Viola I
Violino (II)

Vox 3

Viola II (I)

Vox 4

Viola III (II)

Violone

Violone

Alto

Alto

Organo

Pro Or

5 6 8

3

6 6 6

5

6 4 3 6

7

6 4+ 6 4 # # b 7 6 5 6

10

12

7 6 7 6 4 # #

15 [♩ = 11.]

1. Auf, — laßt uns — den Her — ren lo — b
 2. An — dre Län — der sind ver — he — ren
 1. Let — us praise — the Lord in — hea — ven
 2. Oth — er lands — are dev — as — tat ed

6 6 6 #

20

für die gro — ße Wun — der — tat,
 durch den Krieg — und Feu — ers Glut.
 for the might y, won — drous deed.
 by fierce war — and bat — tles' heat.

6 6 6 6 6 6 6 #

1. weil _____ er wi - der man - ches To - ben
 2. Wir _____ sind blie - ben un - ver - seh - ten
 1. He _____ has grant - ed us _____ pro - tec - ted
 2. We _____ re - mained un - harmed _____ and pre - served

uns dies Jahr _____ ge - schüt - zet hat.
 Gott hält uns _____ in sei - ner Hut,
 in this year, _____ from tur - moil freed.
 God keeps us _____ from all de - feat;

35

1. Got - tes Güt und wah - re Va - ter - treu
 2. weil die Güt und sei - ne Va - ter - treu
 1. God, your good - ness and great faith - ful -
 2. for your good - ness and great faith - ful - ne

6 6 6 5

39

1.+2. ist und blei - bet, ist und blei - bet al - le Mor - gen neu.
 1.+2. do sus - tain, and do sus - tain and ev - 'ry morn - ing bless.

6 6 6 5 4 #

42 [J = H.]

3. Ach — wie sind — durch Un — glücks — wel — en
 4. Drum — so laßt — zu Gott uns tre — en
 3. O, — how man — y hearts and spir — it
 4. Let — us there — fore come be fore God

6 6 6 6 6 6 6 #

47

3. vie — len Seel — und Geist ver — wundt,
 4. daß er, wie — dies Jahr ge — schehn,
 3. are through toil — and trou — ble harmed.
 4. that he, as — he did this year,

6 6 6 6 6 6 6 #

3. Got - tes gna - den - rei - che Quel - le ten -
 4. uns auf un - ser em - sig Be - ten
 3. God's a - bun - dant source of mer cy
 4. may up - on our fer - vent pray - ing.

hal - ten uns an - noch ge - sund,
 las - se sei - ne Hil - fe sehn,
 bears us through and keeps us well,
 that we see his help ap - pear.

hal - ten uns an - noch ge - sund,
 las - se sei - ne Hil - fe sehn,
 bears us through and keeps us well,
 that we see his help ap - pear.

hal - ten uns an - noch ge - sund,
 las - se sei - ne Hil - fe sehn,
 bears us through and keeps us well,
 that we see his help ap - pear.

62

3. denn die Güt und sei - ne Va - ter - trey
 4. daß wir spü - ren, sei - ne Güt und Tre
 3. as his good - ness and great faith - ful - ness
 4. May we sense his love and faith - ful - ness

6 6 5

66

ist und blei - bet, ist und blei - bet al - le Mor - gen neu.
 blei - be bei uns, blei - be bei uns al - le Mor - gen neu.
 do sus - tain, and do sus - tain and ev - 'ry morn - ing bless.
 stay - ing with us, stay - ing with us, ev - 'ry morn - ing bless.

6 6 6 5 4 #

69 [♩ = 11.]

5. Got - tes Wort und rei - - ne Le - ren
 6. Wenn dann end - lich durch - viel Le - den
 5. God, your word and pur - est teach - ing,
 6. When at last through pain and suff'r - ing

6 8 6 #

74

Recht und auch Ge - rech - tig - keit
 wir be - schlie - ßen un - sern Lauf,
 right and jus - tice ev - er - more,
 we com - plete our course of life,

8 6 6 6 6 6 6 #

5. fer - - ner sich bei uns - - ver - meh - re
 6. woll - - uns Gott zu sei - - nen Freu - a
 5. may - - it spread a - mong - us ev - e
 6. may - - our God grant us - - this ss - ing

6 6 # 6 # 6 6 6 6

und er - schal - - - le weit und breit,
 zu sich neh - - - men him - mel - auf;
 far re - sound - - - ing ev - 'ry - where;
 lift us in - - - to heav - en's light;

6 6 6 6 4

89

tr

tr

tr

5. auf daß sei - ne Güt und Va - ter - treu
 6. denn so blei - bet sei - ne Güt und treu
 5. so that his great love and faith - ful -
 6. so that his great love and faith - ful -

6 6 6 5

93

blei - be bei uns, blei - be bei uns, al - le Mor - gen neu.
 bei uns e - wig, bei uns e - wig und ohn En - de neu.
 do stay with us, do stay with us, ev - 'ry En - de bless.
 do sus - tain and, do sus - tain and, ev - 'ry morn - ing bless.

6 6 6 5 4 #

H654321

